

Opinión Opinion

¿Por qué decides dedicarte a esta profesión?

Why did you decide to devote yourself to this profession?

¡Porque es como tener una varita mágica! Poder cambiar la percepción de un espacio. Con la distribución, las proporciones, el uso de materiales, iluminación, mobiliario, puedes cambiar completamente los espacios y las sensaciones y emociones que te provocan.

Because it is like having a magic wand! Being able to change the perception of a space. Through layout, proportions, the use of materials, lighting, furniture, you can completely change the spaces and the sensations and emotions they evoke in you.

¿Qué referentes han influido en tu trayectoria?

Which masters have had an influence on your career?

Charlotte Pierrand, Ray Eames, Eileen Gray, André Putman, Paola Lenti, Patricia Urquiola, Pilar Libano...

Charlotte Pierrand, Ray Eames, Eileen Gray, André Putman, Paola Lenti, Patricia Urquiola, Pilar Libano...

¿Crees que la visibilidad profesional de la mujer está suficientemente reconocida?

Do you believe that women's professional visibility is sufficiently recognised?

No lo sé, históricamente no. Aunque esta es una profesión supuestamente más femenina. Quizás para nosotras no es

tan importante la visibilidad, como que sea bueno, adecuado, duradero..... quizás nuestra pasión por la profesión es menos visible.

I don't know, historically no. Though this is supposedly a more female profession. Perhaps for us visibility is not as important as a good, appropriate, durable result... perhaps our passion for the profession is less visible.

¿Qué proyecto te gustaría haber hecho?

Which project would you like to have done?

¡Tantos y tan distintos! El restaurante Four Seasons de NY, una boutique de Cortana, el Bleu de Paris, un resort en África, el próximo del Grupo Tragaluz, o del Grupo Cañadío...

So many and so different! The NY Four Seasons restaurant, a Cortana boutique, the Paris Bleu, a resort in Africa, the next restaurant in the Tragaluz Group or the Cañadío Group...

Una anécdota en tu vida profesional.

An anecdote from your professional life.

Más que una anécdota es el recuerdo de una época maravillosa. Cuando la expansión del Grupo Tragaluz, la complicidad con mi hermano Tomás, y su equipo, Perico, Marcos, Joan, Pablo, Ricard...había una energía creativa, emprendedora, trabajábamos mucho y lo pasábamos bomba, nos sentíamos bien pensándolos, construyéndolos, todos poniendo de nuestra parte y sumábamos. Las inauguraciones eran divertidísimas y las aperturas con mucha expectación. Estoy feliz y agradecida de haberlo vivido...y un poco nostálgica.

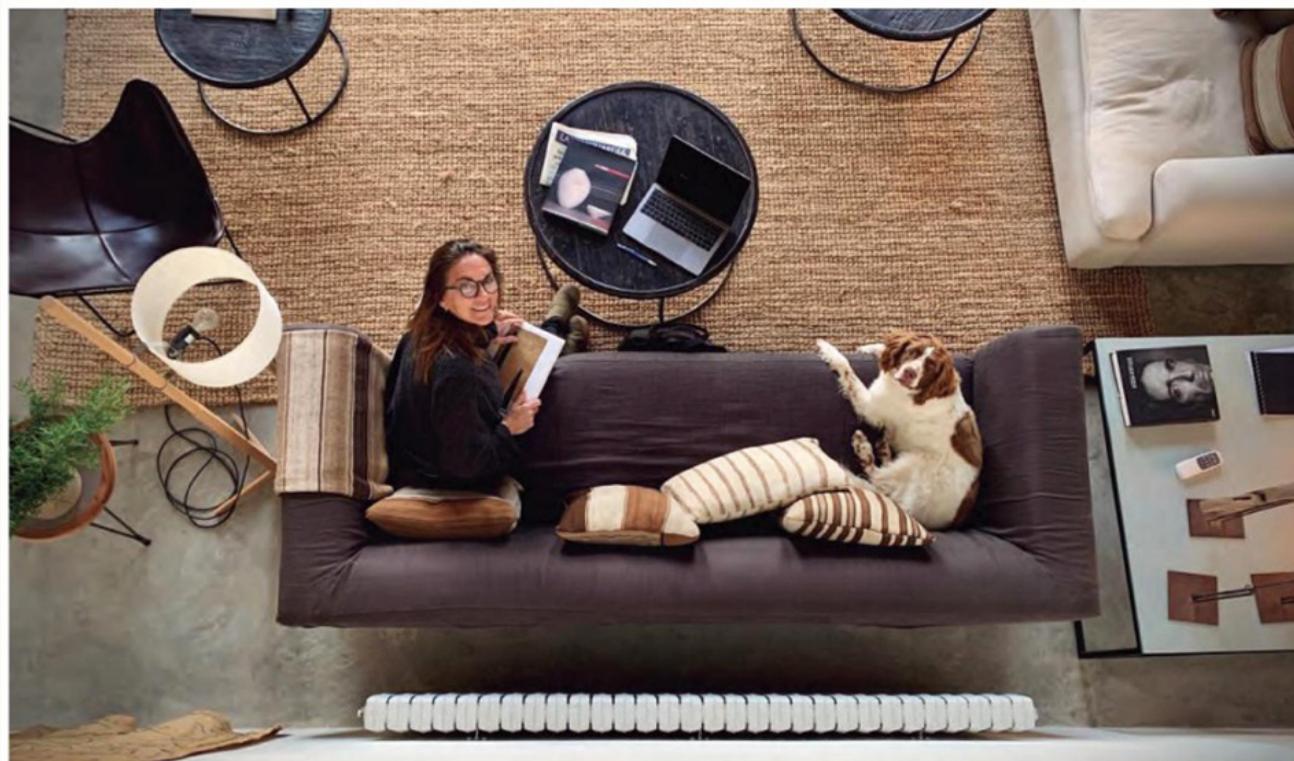
Rather than an anecdote, it is the memory of a marvellous time. The enlargement of the Tragaluz Group, my rapport with my brother Tomás and his team, Perico, Marcos, Joan, Pablo, Ricard...there was a creative, entrepreneurial energy, we worked hard and had a great time, we felt good while thinking about the projects, building them, all of us did our bit and it all came together. Openings were huge fun and expectations were high. I am happy and thankful for having lived through that... and a little nostalgic.

¿Qué consejo le das a las futuras arquitectas o arquitectos e interioristas?

Advice that you would give to future architects or interior designers.

Como interiorista, les doy el consejo de escuchar y analizar todos los condicionantes y objetivos. Respetar y hacerse respetar. Jerarquizar las batallas, priorizar lo más importante del proyecto, la esencia, y no enfocarse por todos los detalles. Tener cintura. En un proyecto, desde el principio hasta el final pasan muchas cosas, hay que tomar muchas decisiones, pero nunca perder la esencia ni el respeto a uno mismo.

As an interior designer, my advice would be to listen and analyse all conditioning factors and objectives. To respect and earn respect. To rank your battles, prioritise the most important part of the project, the essence, and to not become entrenched over every detail. To be skilful and a problem solver. In a project, a great deal happens between the start and the end, many decisions have to be taken, but never lose sight of the essence and of your self-respect.



Opinión

Opinion

¿Por qué decides dedicarte a esta profesión?

Why did you decide to devote yourself to this profession?

Elina: Explorar y pensar los espacios es algo innato en mí. **Agnès:** Desde pequeña me ha fascinado diseñar objetos y espacios. La arquitectura interior me ha permitido convertir estas dos pasiones en mi profesión, creando espacios para habitar, vivir y disfrutar.

Elina: *Exploring and thinking the spaces is something innate in me.*

Agnès: *I have been fascinated with designing objects and spaces since I was small. Interior architecture has allowed me to transform those two passions into my profession, creating spaces for inhabiting, living and enjoying.*

¿Qué referentes han influido en tu trayectoria?

Which masters have had an influence on your career?

Elina: El color de Luis Barragán, la poética de Tadao Ando, la luz de Alberto Campo Baeza, la planta de José Antonio Coderch, la elegancia de Gio Ponti, el Movimiento Moderno de La Habana de mi infancia...

Agnès: Charlotte Perriand, Nendo, Lina Bo Bardi, Paola Lenti y Antoni Gaudí son grandes referentes para mí.

Elina: *The colour of Luis Barragán, the poetics of Tadao Ando, the light of Alberto Campo Baeza, the floor plan of José Antonio Coderch, the elegance of Gio Ponti, the Modern*

Movement of the Havana of my childhood...

Agnès: *Charlotte Perriand, Nendo, Lina Bo Bardi, Paola Lenti and Antoni Gaudí are major touchstones for me.*

¿Crees que la visibilidad profesional de la mujer está suficientemente reconocida?

Do you believe that women's professional visibility is sufficiently recognised?

En el mundo de la obra, como en casi todos, te tienes que ganar el respeto. Con los años de experiencia y gracias a la enseñanza invaluable de los buenos industriales, ser mujer en esta profesión no ha sido un problema.

In the world of construction, like in almost any world, you have to earn respect. With years of experience and thanks to the invaluable teachings by good industrialists, being a woman in this profession has not been a problem.

¿Qué proyecto te gustaría haber hecho?

Which project would you like to have done?

Elina: De un buen proyecto me interesa más la complicidad de entender por qué se pensó o proyectó así, que las ganas de haberlo hecho.

Agnès: Un pabellón de la Serpentine Gallery en el Hyde Park de Londres.

Elina: *In a good project I am more interested in understanding*

why it was thought out or designed like it was than in having done it myself.

Agnès: *A pavilion for the Serpentine Gallery in London's Hyde Park.*

Una anécdota en tu vida profesional.

An anecdote from your professional life.

Hay muchas... Por ejemplo, uno de los encargos más curiosos que hemos recibido: transformar una antigua imprenta de 1000m² en un loft para vivir... ¡una sola persona!

There are many... For example, one of the most intriguing commissions we have received: to transform an old 1000-m² printing works into a loft for living... for a single person!

¿Qué consejo le das a las futuras arquitectas o arquitectos e interioristas?

Advice that you would give to future architects or interior designers.

Elina: Estad atentos, caminad mirando los edificios de la ciudad, con inquietud, con curiosidad; ahí está todo.

Agnès: Escuchad al espacio y escuchad al cliente.

Elina: *Pay attention, walk while looking at the city's buildings, with interest, with curiosity, everything is there.*

Agnès: *Listen to the space and listen to the client.*

